

Università di Macerata  
Dipartimento di Studi Umanistici  
TIROCINIO CURRICOLARE IN DISCIPLINE DELLA MEDIAZIONE –LAUREA TRIENNALE

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

**1. Sto pensando al tirocinio. Da dove comincio?**

Dalle disposizioni generali, disponibili qui:

<http://mediazione.unimc.it/it/didattica/stage-e-tirocini>

<http://adoss.unimc.it/it/stage/stage-curricolari/informazioni-general>

**2. Quando posso svolgere il tirocinio?**

Il tirocinio (o stage) è previsto nel corso del terzo anno, quindi si può svolgere dopo aver pagato le tasse di iscrizione al terzo anno e aver maturato i crediti e gli esami previsti dal proprio piano di studi (consultabili [qui](#))

**3. È l'Università ad assegnarmi a un ente?**

No, è lo studente a dover trovare un ente disposto ad accettarlo come tirocinante. È disponibile un elenco sul sito Adoss. Si può anche scegliere un ente non ancora registrato, e procedere a stipulare una convenzione:

<http://adoss.unimc.it/it/stage/stage-curricolari/enti-aziende/guida-registrazione-on-line-enti-ospitanti>

**4. Che tipo di Ente posso contattare?**

Qualsiasi istituzione, privata o pubblica, dove ci sia interazione linguistica **regolare e continuativa** con madrelingua: hotel, centri di accoglienza, questure, prefetture, uffici esteri di aziende, agenzie di viaggio.

Le scuole di lingue straniere sono sconsigliate, perché la dimensione linguistica è soprattutto didattica, cosa che a un tirocinante di Mediazione Linguistica non serve, mentre la dimensione comunicativa, essenziale per i nostri tirocini, è limitata. Un docente madrelingua di solito conosce l'italiano; praticare la lingua in un contesto classe implica entrare a contatto con discenti non madrelingua dai quali non si può apprendere e migliorare (visto che sono lì per imparare a loro volta!).

Le case editrici che propongano un lavoro di traduzione in solitaria non sono adatte, perché anche in questo caso mancherebbe la dimensione comunicativa.

**5. Quanto tempo ci vuole per l'attivazione del tirocinio?**

Dalla presentazione della domanda all'approvazione dell'Adoss passa di solito circa un mese. L'approvazione del tutor è un passaggio intermedio tra queste due fasi.

**6. Che cosa devo fare in questo tirocinio?**

Mettere in pratica le conoscenze linguistiche acquisite negli anni di Università, attraverso il contatto con parlanti di lingue straniere praticando gli idiomi sia in forma scritta che orale. **Entrambi** questi aspetti devono essere valorizzati, è un requisito imprescindibile.

Quindi: SÌ → telefonate, colloqui, interazioni via mail/skype, traduzioni di materiali con un supervisor madrelingua

NO → preparazione di lezioni di lingua, traduzioni in solitaria, attività di segreteria senza uso di lingue straniere.

### **7. Cosa deve scrivere l'ente nella domanda di progetto formativo?**

L'ente deve elencare quali *attività pratiche* intende affidare al tirocinante: devono essere centrali ed espliciti i compiti che riguardano l'uso ampio e diffuso delle lingue straniere, a contatto con madrelingua: ad esempio check-in e check-out di ospiti, attività di front office, accoglienza di turisti, corrispondenza con clienti, supporto a migranti, attività di interpretariato, traduzioni *solo* se in presenza di un tutor madrelingua eccetera.

**Quindi non basta scrivere che si utilizzeranno le lingue straniere: senza specificazioni delle attività la domanda non potrà essere accettata.**

### **8. Quanto deve durare il tirocinio?**

La durata prevista per lo svolgimento delle 150 ore (300 ore per gli studenti dell'ordinamento 2016) deve essere di almeno un mese e di non più di un anno.

### **9. Che documentazione devo inviare al tutor?**

Si deve inoltrare il progetto formativo ricevuto dall'Adoss via mail, con in allegato un'autocertificazione sul proprio percorso di studi, il cui fac-simile è disponibile sulla pagina del tutor assegnato. Tale autocertificazione deve essere inviata al tutor con firma autografa scannerizzata dello studente.

### **10. Il tutor mi ha detto che il progetto va cambiato in alcuni punti, ma dall'ente mi dicono che non è possibile effettuare modifiche. Posso mandare una mail/una certificazione/un piccione viaggiatore con le variazioni richieste?**

Il progetto è modificabile dalla pagina Adoss. Occorre solo capire come inserire le modifiche: in caso di necessità di supporto si può contattare l'Adoss. I tutor non hanno accesso al sito e non conoscono l'interfaccia progettata per le richieste, quindi non possono essere d'aiuto.

### **11. Devo rimandare al tutor il progetto modificato. Perché mi chiede di rimandare anche l'autocertificazione in allegato? Ce l'ha già!**

I tutor hanno necessità di avere la documentazione di ogni studente tutta insieme. Ricevono ogni giorno decine di richieste; spesso c'è uno scambio di diverse mail con la stessa persona. Se occorre recuperare i documenti di uno studente diventa difficile cercare tra centinaia di e-mail simili. Se invece la documentazione definitiva è tutta insieme si possono risolvere eventuali problemi più velocemente. È nell'interesse dello studente, insomma.

### **12. Il tutor ha mandato la mail di approvazione del progetto. Posso cominciare subito il tirocinio? Posso anticipare la data di inizio rispetto a quella scritta nel progetto?**

Assolutamente NO. Occorre aspettare l'autorizzazione dell'Adoss, rispettando le date contenute nel progetto. Se si cominciasse prima quelle ore non potrebbero essere conteggiate e, soprattutto, non ci sarebbe copertura assicurativa.

### **13. Devo assentarmi durante il tirocinio. Posso farlo liberamente? Devo avvisare il tutor?**

Il tirocinio equivale a un'attività lavorativa, per cui occorre usare i criteri dell'azienda: concordare con il proprio referente eventuali assenze (che devono essere limitate!), ed eventualmente produrre attestati o certificati medici. Il tutor accademico non è coinvolto in questo aspetto, che riguarda solo il rapporto tra tirocinante ed ente.

### **14. Ho finito il tirocinio! A chi devo consegnare la documentazione?**

La documentazione (tabella degli orari, questionari, modulistica) va consegnata alla Segreteria Didattica di Mediazione Linguistica, secondo gli orari dell'ufficio.